



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Création de Matériel Didactique Interculturel Pour L'enseignement du FLE à l'École

Santos Ángeles Custodios

Maria Isabel Ramos Jamiroy

Projet de recherche présenté en vue de l'obtention du diplôme de licencié en langues
étrangères

Directrice de Mémoire de Recherche, Directrice de Projet de Recherche, Directrice de Stage

Érica María Gómez Flórez, Titulaire d'un doctorat en Éducation

Universidad de Antioquia

École des Langues

Licence en Enseignement des Langues Étrangères

Medellín

2025

Cita	(Ramos Jamioy, 2025)
Referencia	Ramos Jamioy. (2025). <i>Création de Matériel Didactique Interculturel Pour L'enseignement du FLE à l'École Santos Ángeles Custodios</i> [mémoire de recherche]. Universidad de Antioquia, Medellín
Estilo APA 7 (2020)	



Repositorio Institucional: <http://bibliotecadigital.udea.edu.co>

Universidad de Antioquia - www.udea.edu.co

Le contenu de cette œuvre relève du droit d'expression des auteurs et n'engage pas la pensée institutionnelle de l'Université de Antioquia ni ne décharge sa responsabilité envers les tiers. Les auteurs assument la responsabilité des droits d'auteur et des droits voisins

Dédicace

Ce travail est dédié à ma mère, qui, malgré la distance, m'a accompagnée et soutenue à chaque étape de ce chemin rempli d'apprentissages. Merci d'être mon principal soutien et ma plus grande motivation. Je t'aime profondément.

Remerciements

Tout d'abord, je souhaite remercier Dieu pour la force et la guidance qui m'ont permis d'arriver jusqu'ici. Je remercie également ma famille et mes amis proches pour leur soutien inconditionnel, pour avoir célébré chacun de mes succès et pour m'avoir encouragée à poursuivre malgré les difficultés. J'exprime aussi ma profonde gratitude à mes professeurs, qui ont partagé généreusement leurs connaissances tout au long de cette formation. Je tiens particulièrement à remercier les professeurs de français que j'ai eu la chance de rencontrer. Grâce à leurs enseignements, leur dévouement et leur passion, mon amour pour l'enseignement et l'apprentissage s'est renforcé, me permettant aujourd'hui de me projeter en tant que future professeure de français.

CRÉATION DE MATÉRIEL INTERCULTUREL FLE

Sommaire

Resumen	6
Introduction	7
Description du Contexte	8
Mission et Vision de l'Institution :	8
Philosophie de l'institution	9
Statut du Français dans l'institution	10
Le professeur accompagnateur	11
Élèves	11
Problématique	12
Question de Recherche	15
Objectifs	15
Objectif général	15
Objectifs spécifiques :	15
Cadre Théorique	16
Approche interculturelle	16
Création de matériel didactique	17
Production écrite	18
Evaluation formative et sommative	18
Plan d'action	19
Déroulement des actions	21
Identification des besoins culturels et linguistiques :	22
Mettre en œuvre des ateliers thématiques :	23
Évaluations sommatives et formatives	24
Évaluation de l'efficacité du matériel didactique	26
Méthodologie et analyse de données	27
Résultats et interprétations	28
Journal de bord	29
Enquêtes adressées au professeur accompagnateur	31
Enquêtes adressées aux élèves	33
Les productions des élèves	35

CRÉATION DE MATÉRIEL INTERCULTUREL FLE

Conclusions	36
Recommandations	38
Références	39

Résumé

Ce mémoire s'intéresse à la création de matériel didactique imprimé et numérique basé sur une approche interculturelle en Français Langue Etrangère (FLE) chez les élèves de neuvième année du lycée Santos Ángeles Custodios. L'objectif principal de cette étude est de promouvoir un apprentissage significatif de la langue cible à travers la création de matériel didactique. La méthodologie adoptée repose sur la recherche-action. Les données ont été recueillies à travers des entrées du journal de bord, des enquêtes adressées aux élèves et au professeur accompagnateur, ainsi que les productions des élèves. Les résultats montrent que le matériel didactique interculturel conçu selon les besoins et les intérêts des élèves, a contribué à un apprentissage plus significatif du français. En conclusion, cette recherche met en évidence l'importance de l'intégration de la dimension interculturelle dans le matériel didactique pour l'enseignement du FLE

Mots clés : Approche interculturelle, Création de matériel didactique, Production écrite, Evaluation formative et sommative

CRÉATION DE MATÉRIEL INTERCULTUREL FLE

Resumen

Este trabajo de grado se centra en la creación de material didáctico impreso y digital basado en un enfoque intercultural en la enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (FLE) con los estudiantes de noveno grado de la Institución Educativa Santos Ángeles Custodios. El objetivo principal de este estudio es promover un aprendizaje significativo de la lengua meta a través de la creación de material didáctico. La metodología adoptada se basa en la investigación-acción. Los datos fueron recolectados mediante entradas del diario de campo, encuestas dirigidas a los estudiantes y al profesor cooperador, y producciones de los estudiantes. Los resultados muestran que el material didáctico intercultural, diseñado según las necesidades e intereses de los estudiantes, contribuyó a un aprendizaje más significativo del francés. En conclusión, esta investigación pone de relieve la importancia de integrar la dimensión intercultural en el material didáctico para la enseñanza del FLE.

Palabras clave: Enfoque intercultural, creación de material didáctico, producción escrita, evaluación formativa y sumativa.

Introduction

Cette étude de recherche s'inscrit dans le cadre de la création de matériel didactique interculturel destiné à l'enseignement du français langue étrangère, laquelle cherche à répondre à la question suivante : *comment la conception de matériels didactiques imprimés et numériques fondés sur une approche interculturelle peut-elle favoriser un apprentissage significatif de la langue chez les élèves de neuvième année du lycée Santos Ángeles Custodios ?*

L'objectif principal de ce travail est de concevoir un ensemble de ressources pédagogiques, à la fois imprimées et numériques, intégrant la dimension interculturelle afin de soutenir le développement des compétences linguistiques des apprenants et de rendre le processus d'apprentissage plus pertinent et motivant. Pour ce faire, nous avons adopté une méthodologie qualitative basée sur la recherche-action, permettant d'observer la réalité du contexte scolaire, d'intervenir de manière progressive et d'ajuster les outils créés en fonction des besoins identifiés.

Dans un premier temps, nous présenterons le contexte institutionnel et la problématique qui justifie la nécessité de créer ce matériel. Dans un second temps, nous décrirons le plan d'action mis en place ainsi que le déroulement des activités réalisées au cours du projet. Le cadre théorique exposera ensuite les concepts centraux qui soutiennent cette étude, notamment l'approche interculturelle, la création de matériel didactique, la production écrite, ainsi que l'évaluation formative et sommative.

Par la suite, nous présenterons l'analyse des données recueillies et les principaux résultats obtenus. Enfin, ce travail se conclura par une série de recommandations visant à renforcer l'intégration de la dimension interculturelle dans l'enseignement du français au sein de l'institution.

Description du Contexte

L'institution éducative Santos Ángeles Custodios est située dans le quartier Santa Fé, appartenant à la commune 15 de la ville. Le siège principal se trouve à proximité de l'aéroport Olaya Herrera et du parc-bibliothèque Manuel Mejía Vallejo. L'établissement a été fondé par la communauté religieuse *Santos Ángeles Custodios* de Bilbao, en Espagne, créée par Rafaela Ybarra de Villalonga. Il s'agit d'un établissement d'enseignement officiel (public) et mixte, qui accueille des enfants et des jeunes depuis le niveau préscolaire jusqu'à la onzième année. Pour les classes de 10^e et 11^e années, l'institution offre deux options d'approfondissement : une formation technique en programmation ou une spécialisation en langues étrangères, incluant l'anglais et le français. Les apprenants sont répartis en deux journées d'étude : les élèves des niveaux supérieurs fréquentent la journée du matin, tandis que les plus jeunes assistent aux cours durant la journée de l'après-midi.

L'institution dispose d'une infrastructure répartie sur deux étages, comprenant des espaces communs, des salles de classe et plusieurs bureaux administratifs. Au premier étage, dès l'entrée, se trouvent le poste du gardien, les bureaux de coordination, le couvent, ainsi qu'un petit espace de jeux destiné aux enfants. En avançant dans le bâtiment, on accède au terrain de sport, à plusieurs salles de classe et à la cafétéria. Cet étage comprend également le *patio-salón*, espace polyvalent utilisé pour diverses activités scolaires, ainsi que les toilettes pour les garçons. Le deuxième étage regroupe principalement des salles de classe supplémentaires, la salle des professeurs, la bibliothèque institutionnelle et les toilettes pour les filles.

Mission et Vision de l'Institution :

Conformément aux informations publiées sur le site web officiel de l'Institution Éducative Santos Ángeles Custodios, la mission et la vision institutionnelles sont les

CRÉATION DE MATÉRIEL INTERCULTUREL FLE

suivantes :

Mission:

« Former des personnes avec des principes et des valeurs dans un environnement scolaire de saine coexistence, guidées par une communauté éducative composée d’enseignants et de parents engagés, qui offrent des outils et des environnements d’apprentissage adéquats, favorisant la créativité et développant des compétences académiques, techniques, de recherche, artistiques, sportives, citoyennes et éthiques permettant aux étudiants de diriger la construction de leur propre projet de vie » (Institución Educativa Santos Ángeles Custodios, s.f.). Traduction propre

Vision:

« Pour l’année 2025, l’Institution Éducative Santos Ángeles Custodios sera consolidée comme une institution inclusive avec des standards élevés de qualité, positionnée parmi les vingt meilleures du district, au-dessus de la moyenne nationale dans tous les indicateurs externes. Elle sera reconnue au niveau local comme une formatrice de jeunes intégraux, compétents, avec des fondements éthiques et un projet de vie clair pour la vie, la famille, la citoyenneté et la productivité » (Institución Educativa Santos Ángeles Custodios, s.f.). Traduction propre

Philosophie de l’institution

La philosophie institutionnelle joue un rôle essentiel dans la reconnaissance de l’identité, de l’histoire et des valeurs de l’Institution Éducative Santos Ángeles Custodios. Elle repose sur trois piliers fondamentaux : le leadership, la connaissance et la coexistence. Il vise aussi la formation intégrale d’élèves responsables, éthiques et dotés de valeurs humaines et spirituelles. Bien que l’établissement ait été fondé par une communauté religieuse, il

respecte pleinement les identités et croyances de chaque membre de la communauté éducative

Statut du Français dans l'institution

Dans le curriculum proposé par l'établissement pour les classes de 6^e, 7^e et 8^e années, le cours de français dispose d'une charge horaire d'une heure hebdomadaire. En 9^e année, cette charge passe à deux heures par semaine. Les objectifs d'apprentissage sont identiques pour tous les niveaux : demander et fournir des informations personnelles, parler de ses amis ou de sa famille, exprimer ses goûts et décrire des personnes, ainsi que comprendre des interactions liées à des situations de la vie quotidienne, tant familiale que scolaire.

En 10^e et 11^e années, les élèves ont la possibilité de choisir une orientation d'approfondissement en anglais ou en français, ce qui implique une augmentation du nombre d'heures hebdomadaires consacrées à ces langues.

En ce qui concerne les ressources pédagogiques, l'institution ne dispose d'aucun matériel didactique spécifique pour l'enseignement du français. Aucun manuel, fiche pédagogique, jeu didactique ou support numérique n'est fourni par l'établissement, ce qui limite considérablement les possibilités d'appuyer le processus d'apprentissage de manière structurée et adaptée au niveau des étudiants.

En complément, il convient de souligner qu'actuellement l'institution accueille des stagiaires en langues étrangères, lesquels soutiennent le processus d'enseignement du français sous la supervision des professeurs responsables de la matière. Leur intervention s'étend aux niveaux de primaire, de secondaire ainsi qu'aux groupes d'approfondissement, contribuant ainsi à renforcer l'accompagnement pédagogique et à diversifier les stratégies d'enseignement mises en œuvre dans les cours de français.

Le professeur accompagnateur

Le professeur accompagnateur est responsable de l'enseignement du français en 6^e, 8^e et 9^e années, ainsi que de certains cours d'anglais au sein du collège. Il est diplômé de l'Université d'Antioquia, où il a obtenu en 2011 un diplôme de traducteur anglais-français-espagnol. Par la suite, il a suivi une formation complémentaire en pédagogie destinée aux professionnels non licenciés.

Sa trajectoire professionnelle en tant qu'enseignant d'anglais débute en 2012. Depuis cette date, il a exercé dans différents établissements publics et privés. L'enseignant accorde une importance particulière à la promotion de valeurs telles que le respect, la responsabilité et la discipline, qu'il considère essentielles au bon déroulement de ses cours de langue.

Élèves

L'ensemble des groupes d'élèves de l'institution se caractérise par une grande diversité en termes de sexe, d'âge, de niveau scolaire et de profils neurodivergents. Le groupe ciblé dans le cadre de notre intervention correspond à la classe de 9^e année (902), composée de vingt-quatre élèves. Il s'agit d'un groupe hétérogène intégrant des élèves ayant redoublé, des étudiants inscrits dans l'établissement depuis le primaire, ainsi que d'autres ayant intégré le collège au cours des dernières années du secondaire.

La majorité des élèves réside dans le quartier de l'institution ou dans des zones voisines. Leurs centres d'intérêt se concentrent principalement sur le sport. Pour beaucoup d'entre eux, le français est perçu comme une matière supplémentaire du curriculum plutôt que comme une langue à apprendre pour développer des compétences communicatives ou culturelles. En conséquence, la motivation pour l'apprentissage du français demeure faible, ce qui représente un défi pédagogique important pour l'enseignant et justifie la pertinence de proposer du matériel didactique interculturel susceptible de susciter un engagement plus

significatif.

Problématique

Le matériel didactique pour l'apprentissage d'une langue étrangère est une ressource essentielle. Selon Morales (2012), il s'agit d'un ensemble de moyens matériels, tant physiques que virtuels, utilisés pour faciliter le processus d'enseignement et d'apprentissage, en plus de susciter l'intérêt des élèves. Un autre aspect est que les matériels didactiques peuvent être adaptés à tout type de contenu.

Ce matériel doit être à la disposition des élèves et des professeurs chargés de la formation en langue étrangère dans les établissements d'enseignement, surtout si ces établissements sont de caractère public, comme c'est le cas de l'Institution Educativa Santos Ángeles Custodios, dont le programme d'études comprend l'enseignement de l'anglais et du français.

Il convient de souligner que, dans le *Proyecto de humanidades lengua castellana, inglés, francés*, il n'y a pas de méthodologie d'enseignement définie. Néanmoins, ce projet mentionne la valorisation de la diversité culturelle, le respect de différentes formes de vie et de pensée, ainsi que l'importance de la communication dans un contexte global (Institution Educativa Santos Ángeles Custodios, 2021). Ces éléments sont des caractéristiques de l'approche interculturelle qui, selon Paricio (2004), implique que le bon élève n'est pas celui qui imite le locuteur natif, mais celui qui est conscient de ses propres identités et cultures, ainsi que de la manière dont les autres les perçoivent. Un enseignement des langues respectant la dimension interculturelle doit non seulement viser à développer la compétence linguistique, mais aussi la compétence interculturelle.

Compte tenu des observations de classes de français en huitième et neuvième année, des entretiens avec le professeur de français de l'établissement et des journaux de bord, il se

trouve que le matériel didactique en français au niveau de l'établissement est critique et affecte directement la planification des classes et le progrès linguistique des élèves.

Lors d'un entretien, le professeur de français a été interrogé sur les matériaux disponibles à l'école pour l'enseignement du français, et il a répondu comme suit :

« Ici, le matériel entre guillemets, le livre que je vous ai montré, l'*Adosphère*, il n'y a plus rien [...] Il n'y a qu'un seul livre, un seul livre et rien d'autre [...] le livre a été acheté si je ne me trompe pas l'année dernière, à la fin de l'année ou au début de cette année, je l'utilise à peine cette année, parce qu'il n'y a pas de livre ». Traduction propre

Alors que la bibliothèque a un espace dédié aux ressources en anglais, il n'existe ni ressources ni espace pour les matériels en français. Ce manque de ressources adéquates a un impact direct sur la planification et le développement des cours. Même si l'école a un plan de cours pour le cours de français, l'enseignant ne le suit pas, dépendant à la place d'un livre (*Adosphère A1*) qu'il a récemment commencé à utiliser.

Au niveau des classes de français de 8ème et 9ème année, l'utilisation du matériel dans les classes observées est limitée et repose principalement sur des ressources numériques comme des vidéos et des images que le professeur trouve sur internet et les activités dans le livre *Adosphère*. Cette situation est mise en évidence dans l'entrée #1 (le 14 février) du journal de bord.

L'enseignant fait et adapte certaines activités de la méthode française appelée *Adosphère 1 niveau A1*, le professeur a une version PDF du livre pour pouvoir le projeter à la télévision.

Il n'y a pas de matériel tangible, ni de copies pour les élèves, ce qui les oblige à copier l'information dans leurs cahiers. Cette pratique pose plusieurs problèmes, comme la

transcription incorrecte du vocabulaire et le manque de traduction du vocabulaire enseigné.

Un exemple de ceci est mis en évidence dans l'entrée #4 (le 14 mars) du journal de bord :

« Les élèves copient l'instruction de l'activité dans le cahier : Complétez les phrases suivantes en français avec la forme correcte du verbe avoir et un nom de 1 à 20 en français. Les étudiants disent qu'ils n'ont pas copié les nombres dans leurs cahiers. Pour cette raison, l'enseignant cherche sur Internet une image des nombres et donne le temps aux étudiants de les copier ».

Bien que le téléviseur soit souvent utilisé pour projeter des ressources visuelles, la dépendance à l'égard de ces matériels numériques, sans support papier ou structuré, rend difficile un enseignement plus efficace. En outre, le manque de matériel oblige les enseignants à improviser et à rechercher des ressources par eux-mêmes, ce qui pourrait affecter la pertinence du contenu enseigné.

La problématique centrale est le manque de matériel didactique adéquat pour l'enseignement du français. Cela inclut l'absence de ressources tangibles, imprimées et structurées. Le manque de matériel didactique structuré et de ressources tangibles rend difficile le développement adéquat des cours, limitant ainsi la capacité des élèves à progresser de manière significative dans leur apprentissage linguistique. Cette situation impacte la qualité de l'enseignement. La dépendance à des ressources inappropriées ou limitées peut également affecter leur compréhension des concepts linguistiques fondamentaux, ainsi que leur capacité à utiliser le français de manière pratique et fluide.

Pour résoudre cette problématique, nous proposons de créer du matériel didactique imprimé (ateliers) et numérique (jeux interactifs), spécifiquement conçu pour l'enseignement du français, en veillant à ce qu'il soit disponible pour les enseignants et les élèves. En tenant compte de certaines caractéristiques interculturelles proposées dans la grille curriculaire des

sciences humaines, ce matériel didactique suivra une approche interculturelle, qui permettra aux élèves non seulement de développer leurs compétences linguistiques, mais aussi de comprendre et d'apprécier la diversité culturelle. Comme l'explique Menieur (2007, cité dans Botero, 2019) :

L'éducation interculturelle a pour objectif de permettre aux étudiants une ouverture progressive vers les autres cultures, d'établir des différences sans distinction, et sans les préjugés. (p. 148)

Question de Recherche

La question de recherche qui a guidé ce travail de recherche est : Comment la création de matériel didactique imprimés et numériques basé sur approche interculturelle, pourrait-elle promouvoir un apprentissage significatif de la langue chez les élèves de neuvième année du lycée Santos Angeles Custodios ?

Objectifs

Objectif général

Créer du matériel didactique imprimé et numérique basé sur une approche interculturelle afin de promouvoir un apprentissage significatif de la langue cible chez les élèves de neuvième année du lycée Santos Ángeles Custodios.

Objectifs spécifiques :

1. Analyser les intérêts culturels et les besoins linguistiques des élèves de neuvième année à travers l'observation des pratiques pédagogiques et des interactions en classe de français.
2. Étudier l'impact de l'intégration de thèmes interculturels dans l'apprentissage du français dans le cours de neuvième année.

3. Concevoir et Examiner les stratégies d'évaluation formative et sommative utilisées dans l'enseignement du français.
4. Évaluer l'efficacité du matériel didactique conçu en mesurant son influence sur la progression linguistique et la compétence interculturelle des élèves.

Cadre Théorique

Dans cette section nous allons présenter les quatre concepts clés sur lesquelles se fonde ce projet de recherche

Approche interculturelle

Dans l'apprentissage des langues étrangères, il est important d'aller au-delà de la simple acquisition linguistique et d'intégrer une ouverture culturelle, y compris une approche interculturelle. Comme l'a expliqué Menieur (2007, cité dans Botero, 2019), l'objectif de l'éducation interculturelle est de favoriser une ouverture progressive vers d'autres cultures chez les étudiantes en évitant les jugements, discriminations et inégalités.

L'approche interculturelle invite à faire un processus de comparaison, d'analyse et de valorisation de la diversité culturelle, dans ce sens, Chergui (2019) a noté que pour l'approche interculturelle est importante la reconnaissance et la compréhension de la culture d'origine de l'élève. Cet auteur mentionne également que dans l'approche interculturelle, le rôle de l'élève ou de l'étudiant est d'être sensible à l'existence d'autres cultures que la sienne. Il faut donc exposer l'existence d'idées et de cultures autour de l'élève et faire la distinction entre les idées et la culture étrangère, afin de développer des compétences de comparaison et d'adaptation.

En somme, l'approche interculturelle se distingue par la formation d'apprenants capables de vivre avec la diversité culturelle, de comprendre les différences et de valoriser l'altérité comme richesse éducative.

Création de matériel didactique

Dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères, la création de matériel didactique est essentielle pour garantir la qualité de l'apprentissage. Selon Morales (2012), on a parlé d'un matériel didactique efficace quand on tient compte des caractéristiques suivantes : l'alignement du matériel avec les objectifs pédagogiques, la cohérence des contenus avec les thèmes de la discipline, ainsi que les spécificités du concepteur, telles que ses capacités, styles cognitifs, intérêts, connaissances préalables, expérience et compétences requises pour l'utilisation de ces ressources. Morales (2012) a considéré également que le contexte dans lequel le matériel sera mis en pratique est important, c'est un facteur déterminant car cela dépend des ressources nécessaires pour l'implémentation du matériel et aussi des contenus à développer au sein de la classe.

Quand on parle de création de matériel, il faut être très clair sur les personnes qui vont utiliser le matériel pour l'apprentissage d'une langue étrangère, dans ce cas, le français. Par conséquent, Roxana-Rubín et Azevedo-Gomes (2020) ont considéré comme un facteur important de tenir compte le groupe cible auquel le matériel didactique est destiné, soulignant également l'importance de la transmission d'aspects culturels vers les apprenants, dans le but de la motivation générale et l'engagement. En s'appuyant sur Coscarelli (2014, cité dans Roxana-Rubín & Azevedo-Gomes, 2020), il a mentionné qu'au moment de créer du matériel didactique, il est important de penser à des aspects attrayants qui motivent l'échange d'expériences, permettre une évaluation constante et leur flexibilité pour pouvoir les reproduire et les améliorer.

En résumé, il est important de tenir compte des objectifs, du contexte et des étudiants lors de la création d'un matériel didactique. Il ne faut pas oublier que ces matériels doivent

favoriser l'interaction et générer une ouverture interculturelle, et tenir compte du fait qu'ils peuvent être adaptés aux différents contextes et besoins.

Production écrite

Dans l'apprentissage des langues étrangères, la production écrite est considérée comme l'une des compétences communicatives les plus complexes. Elle requiert non seulement la transformation de l'oral en une forme écrite, mais aussi l'activation de multiples processus cognitifs et linguistiques. mais également l'engagement de nombreux processus cognitifs et linguistiques. Selon Lopera et Gómez (2021), en se basant sur les recherches de Laid (2017/2018), Cuq (2003) et Tardiff (1993), la production écrite peut être considérée comme une transcription visuelle du discours oral. Cette transcription visuelle prend en compte des aspects lexicaux, grammaticaux, discursifs et pragmatiques.

Selon Boscán et Villalobos (2006), l'écriture, qu'elle s'effectue dans une langue maternelle ou étrangère, a été un processus cognitif complexe qui cherche à mettre en forme les idées, pensées, émotions et sensations de la personne sous la forme d'un discours structuré, adapté aux contextes sociaux et communicatifs dans lesquels il se déroule. Ainsi, un exercice de production écrite ne se réduit pas à un simple exercice de programmation linguistique, mais requiert une élaboration discursive contextuelle incluant des facteurs personnels, contextuels et culturels qui modifient l'expression de la pensée par le langage.

Evaluation formative et sommative

Dans un établissement d'enseignement, l'évaluation est une composante essentielle du processus pédagogique, qui est considéré comme un processus continu et intégré à toute activité d'enseignement et de préparation. Morales et al. (2023) sur la base des travaux de Laveault et Allal (2016, comme mentionné dans Morales et al., 2023) ont défini l'évaluation comme un processus de « Collecte et interprétation d'informations dont l'utilisation

intentionnelle permet aux enseignants et aux élèves, agissant individuellement ou de manière interactive, de prendre des décisions qui ont un impact positif sur l'enseignement et l'apprentissage » (Morales et al., 2023, p. 4). Cette perspective met en évidence le lien entre évaluation formative et somative, qui sont complémentaires et fondamentales dans la progression des apprentissages des écoles.

Selon Boissard (2016), l'évaluation formative a été étroitement liée au développement des leçons et dépend de la détermination de l'instructeur. Cela donne à l'élève la possibilité d'adapter ses méthodes en fonction des compétences acquises par les élèves, ce qui rend le processus bénéfique pour les deux parties. Pour l'enseignant, c'est un instrument qui perfectionne son enseignement, et pour l'élève, il assure que son processus d'apprentissage est surveillé et soutenu par un suivi fréquent.

En revanche, l'évaluation sommative se caractérise par ses objectifs finaux et ses applications institutionnelles. D'après Boissard (2016), l'évaluation sommative a été traduite souvent par des évaluations normalisées destinées à contrôler la conformité des apprentissages aux normes telles que les niveaux du CECR. Cette évaluation a lieu à la fin d'une série ou d'un programme de formation et vise à faire le bilan des connaissances acquises. Il se distingue par son caractère inclusif et administratif, puisqu'il est utilisé pour valider des compétences, délivrer un diplôme ou permettre l'accès à un niveau supérieur.

Plan d'action

Pour atteindre l'objectif général de ce projet, qui consiste à concevoir du matériel didactique favorisant un apprentissage significatif du français à travers des contenus interculturels, nous avons mené une série d'actions pendant les premier et deuxième période de l'année scolaire 2025. Ce plan d'action s'est orienté vers la création de matériel didactique imprimé et numérique, conçu selon une approche interculturelle et en lien avec le défi

institutionnel du deuxième période : « Monter des pièces de théâtre décrivant les festivités et célébrations typiques des pays francophones ». Nous avons travaillé avec les élèves de neuvième (9^o2), en proposant des activités qui répondaient à la fois aux objectifs du projet et aux intérêts ainsi qu'aux besoins des élèves.

Pour accomplir le premier objectif spécifique à propos de l'identification des besoins culturels et linguistiques, nous allons faire des ateliers imprimés et jeux interactifs lesquels comprendront structures grammaticales et vocabulaire travaillés au cours de l'année 2024. Le comportement des élèves et produits pendant le déroulement de ces actions seront consignés dans les journaux de bord. Pour avoir une vision plus complète de cet aspect, nous allons mener un entretien aux élèves et professeurs accompagnateur. Leurs réponses seront organisées dans un tableau afin de faire une triangulation avec les autres données. L'objectif est de collecter des données pertinentes pour la création d'un matériel didactique attrayant et utile à l'apprentissage du français. Cette action aura lieu pendant 6 semaines sur 10 de la première période.

Pendant les prochaines 4 semaines qui correspond aux premières semaines du deuxième période, nous mettrons en œuvre trois ateliers thématiques, développés dans des formats imprimés et activités pratiques, qui seront alignés sur les objectifs du cours et abordent des thèmes interculturels afin de suivre le progrès des élèves et accomplir avec les nécessités de l'évaluation qui exige l'institution. La quantité des ateliers dépendra du temps est dynamique dans l'institution. Les ateliers mentionnés comprendront des fiches pédagogiques interactives et des exercices de compréhension et production écrite de base qui faciliteront l'acquisition de structures linguistiques fondamentales, chaque atelier sera évalué, ce qui donne lieu à l'action suivante. Nous allons mener aussi des enquêtes auprès du

professeur accompagnateur et des élèves pour avoir une perspective plus large de l'impact du sujet interculturel dans l'apprentissage du français.

Pour suivre les progrès, nous concevrons des évaluations formatives et sommatives adaptées au niveau des élèves. Au cours de ces 10 semaines, nous allons également effectuer deux évaluations écrites, qui seront axées sur l'évaluation de la maîtrise des sujets grammaticaux de base du français. Ces évaluations seront développées à la mi-parcours et à la fin de la période académique. Il faut tenir compte du fait que ces dates peuvent varier selon la dynamique de l'institution et les performances des élèves. Ces évaluations permettront de mesurer les progrès dans la langue cible des élèves et d'adapter les activités en fonction de leurs besoins d'apprentissage. De la même manière, nous allons mener une enquête auprès des élèves et des professeurs de coopération pour mieux connaître leurs points de vue à propos de l'évaluation formative et sommative. Au cours de la deuxième semaine de la deuxième période, les élèves réaliseront un projet final proposé par le plan de cours, dans lequel ils appliqueront les connaissances et compétences développées tout au long des ateliers et activités.

Enfin, à la semaine 10, les élèves et le professeur accompagnateur évalueront l'efficacité du matériel créé par des sondages en classe, où ils pourront exprimer leurs perceptions sur les activités et le contenu. Les commentaires recueillis seront utilisés pour améliorer continuellement le matériel pédagogique, en veillant à ce qu'il reste approprié et motivant pour les élèves. Nous allons tenir compte des observations du journal de bord au moment de faire l'analyse.

Déroulement des actions

Dans cette section, nous avons présenté comment les actions de ce projet ont été réalisées. Chaque objectif spécifique avait ses propres actions, parmi lesquelles

l'implémentation de fiches pédagogiques, des activités évaluatives ainsi que des enquêtes auprès des élèves et du professeur accompagnateur. Pour chaque objectif spécifique, nous avons utilisé ces trois données afin de réaliser une triangulation. L'implémentation du plan d'action s'est déroulée sur dix semaines académiques, qui ont fait partie de la fin de la première période et des premières semaines de la deuxième période.

Identification des besoins culturels et linguistiques :

Le premier objectif spécifique a été d'analyser les intérêts culturels et les besoins linguistiques des élèves de neuvième année à travers l'observation des pratiques pédagogiques et des interactions en classe de français.

Pour cette première étape, nous avons mené des observations en classe pendant les semaines 5 et 6 de la première période académique. L'objectif était d'identifier les principales difficultés rencontrées dans la compréhension et la production du français. Toutes ces informations ont été consignées dans un journal de bord. Ensuite, une première action a consisté en la mise en œuvre de fiches pédagogiques intégrant des thèmes et du vocabulaire déjà travaillés l'année précédente. Les productions réalisées par les élèves ont été recueillies et évaluées, et les notes obtenues ont servi de données pour l'analyse ultérieure.

La deuxième action a été l'application d'un questionnaire imprimé auprès des élèves. Celui-ci visait à recueillir des informations sur leurs difficultés linguistiques (prononciation, vocabulaire, grammaire), mais aussi sur leurs préférences et leurs intérêts dans l'apprentissage du français. Le questionnaire comprenait des questions ouvertes et fermées, permettant d'obtenir à la fois des données quantitatives et qualitatives.

La troisième action a été un entretien avec le professeur coopérateur. Celui-ci a permis d'approfondir la compréhension des défis d'apprentissage observés et d'identifier les thématiques culturelles les plus pertinentes pour les élèves. Les questions ont porté sur sa

perception des difficultés en prononciation, sur les compétences les plus problématiques, sur les aspects grammaticaux, ainsi que sur les intérêts culturels des apprenants. Avec son accord, l'entretien a été enregistré, puis transcrit et analysé.

Les résultats de ces trois actions ont été systématisés dans des tableaux d'analyse et ont constitué la base de l'élaboration du matériel ultérieur. Ce processus, développé pendant le premier semestre de l'année scolaire 2025, a reposé sur les journaux de bord, les questionnaires et l'entretien avec le professeur coopérateur. À partir de ces données initiales, il a été possible d'avancer vers l'intégration de thèmes interculturels dans l'apprentissage du français, garantissant que la conception des ateliers et fiches pédagogiques réponde directement aux besoins identifiés.

Mettre en œuvre des ateliers thématiques :

Dans cette deuxième étape, l'objectif a été d'étudier l'impact de l'intégration de thèmes interculturels dans l'apprentissage du français au sein du cours de neuvième année.

Pour la première action, nous avons conçu des ateliers thématiques et des fiches pédagogiques (imprimées et numériques) centrées sur la culture francophone, en mettant particulièrement l'accent sur les festivités comme axe du défi institutionnel. Ces contenus incluaient l'étude des pays francophones, l'emploi de verbes liés aux fêtes et aux traditions, l'acquisition de vocabulaire spécifique ainsi que l'introduction d'aspects grammaticaux de base. Cette approche a permis aux élèves d'établir des liens entre l'apprentissage linguistique et des contextes culturels concrets. Avant la mise en œuvre, les matériaux ont été validés par l'enseignant coopérateur et par la conseillère pédagogique, puis appliqués en classe tout au long de la deuxième période académique. Les réactions et observations des élèves lors de l'utilisation de ces fiches ont été consignées dans le journal de bord, constituant ainsi une donnée essentielle pour cette recherche.

Dans une deuxième action, nous avons distribué un questionnaire imprimé aux élèves pendant les heures de cours, et dans une troisième action, un questionnaire similaire a été adressé au professeur coopérateur. L'objectif de ces enquêtes était d'évaluer, d'une part, l'impact de l'intégration de thèmes interculturels dans l'apprentissage du français du point de vue de l'enseignant, et d'autre part, de comparer ces résultats avec les perceptions des élèves. Les questionnaires comprenaient des questions ouvertes et fermées sur la motivation, l'intérêt et les progrès des élèves, et proposaient également un espace de suggestions pour la création de nouvelles fiches pédagogiques intégrant des thématiques interculturelles.

L'analyse de l'impact de l'intégration des thèmes interculturels dans l'apprentissage du français a été réalisée à travers la triangulation des données issues des enquêtes, du journal de bord et des rétroactions des élèves. La mise en pratique de ce matériel didactique a par ailleurs nécessité la conception et l'examen de stratégies d'évaluation formative et sommative, permettant d'enregistrer et de mesurer les progrès des élèves en cohérence avec les objectifs du plan d'action.

Évaluations sommatives et formatives

Dans ce sens, pour atteindre le troisième objectif spécifique, qui a été de concevoir et d'examiner les stratégies d'évaluation formative et sommative utilisées dans l'enseignement du français, nous avons mené plusieurs actions.

Tout d'abord, pour la première action, nous avons analysé les pratiques d'évaluation employées en classe, lesquelles ont été consignées dans le journal de bord. À partir de ces observations, nous avons conçu des instruments permettant d'évaluer à la fois la participation des élèves aux activités et les acquis dans les compétences linguistiques. De plus, nous avons élaboré des exercices interactifs sur des plateformes comme *Word Wall*, qui ont fait partie de l'évaluation formative.

En ce qui concerne l'évaluation sommative du deuxième période, nous avons réalisé un atelier individuel de production écrite intitulé « *Pays du monde* ». Cet atelier a comporté la conjugaison des verbes *être*, *habiter* et *fêter*, des questions ouvertes ainsi que la rédaction d'une présentation personnelle. Cet exercice a servi de révision, car lors du cours suivant nous avons administré une évaluation écrite dans laquelle les élèves devaient conjuguer les verbes mentionnés et répondre à une section de questions à choix multiple.

Enfin, nous avons organisé une présentation orale du projet final intitulé « *Une présentation d'une fête francophone* ». Pour évaluer cette présentation, nous avons utilisé une grille d'évaluation qui a pris en compte des aspects tels que la prononciation, le bon usage des structures grammaticales et la préparation du support visuel. Ces activités se sont déroulées pendant la deuxième période et ont assuré un suivi constant du processus d'apprentissage, en collaboration avec le professeur coopérateur.

La deuxième action a consisté en la mise en œuvre d'un questionnaire auprès des élèves, divisé en deux sections. La première section visait à recueillir leurs perceptions concernant l'évaluation formative pendant la deuxième période. La deuxième section portait sur l'évaluation sommative. Pendant la passation du questionnaire, nous avons expliqué aux élèves les concepts d'évaluation formative et sommative afin d'éviter toute confusion. De la même manière, chaque section contenait des exemples clairs. Les deux parties incluaient des questions ouvertes et fermées.

Enfin, la troisième action a été un questionnaire de questions ouvertes destiné au professeur coopérateur. Ce questionnaire avait pour but de recueillir des observations directes et une rétroaction sur les interventions pédagogiques réalisées en classe. L'accent a été mis sur l'efficacité des stratégies d'évaluation formative implémentées (jeux interactifs, activités pratiques et rétroaction en temps réel), notamment leur capacité à favoriser l'apprentissage

sans pression évaluative ; sur la clarté et la pertinence des évaluations sommatives (épreuves écrites et présentations) ; ainsi que sur leur alignement avec les progrès réels des élèves et l'impact observé sur la motivation, la participation et la maîtrise du français.

Évaluation de l'efficacité du matériel didactique

Sur la base de ces expériences et de ces données, nous sommes arrivés au moment d'évaluer l'efficacité du matériel didactique, afin de répondre au dernier objectif spécifique qui a été d'évaluer l'efficacité du matériel didactique conçu en mesurant son influence sur la progression linguistique et la compétence interculturelle des élèves, clôturant ainsi le cycle du plan d'action.

Pour cette étape, nous avons recueilli les rétroactions des élèves et de l'enseignant coopérateur concernant la pertinence et l'utilité du matériel conçu. À cette fin, nous avons administré un questionnaire au professeur et aux élèves portant sur leur expérience lors de l'implémentation des supports utilisés en classe. L'objectif de ce questionnaire a été de recueillir leurs opinions sur la pertinence, le degré de difficulté, l'impact et les axes d'amélioration du matériel. Les deux questionnaires ont été appliqués durant la dernière semaine de cours. Ils comportaient principalement des questions fermées, mais offraient également un espace permettant aux élèves et à l'enseignant d'exprimer librement des commentaires supplémentaires.

Les résultats ont été consignés dans un rapport qui a inclus des recommandations destinées à optimiser les fiches pédagogiques et les stratégies numériques. Cette étape d'évaluation s'est réalisée à la fin de la deuxième période 2025. L'appui des questionnaires et des notes consignées dans le journal de bord nous a permis de clore le processus avec une vision intégrale de l'impact du projet sur la progression linguistique et la formation interculturelle des élèves.

En somme, ce plan d'action a permis de structurer de manière progressive les phases d'observation, de création, de mise en œuvre et d'évaluation du matériel didactique. Chaque étape s'est appuyée sur des instruments de collecte de données qui ont fourni des preuves claires des avancées des élèves et de l'impact de l'approche interculturelle sur l'apprentissage du français.

Méthodologie et analyse de données

Cette étude s'inscrit dans une approche de recherche-action, entendue comme un processus cyclique d'observation, de réflexion et d'intervention visant à améliorer la pratique pédagogique tout en produisant des connaissances contextualisées (Erro-Garcés & Alfaro-Tanco, 2020). Ce type de recherche permet d'impliquer activement les participants ici les élèves et professeur accompagnateur à l'analyse et à l'évolution du processus d'enseignement-apprentissage

Pour l'analyse de chaque objectif spécifique, nous avons utilisé trois instruments principaux de collecte des données : les entrées du journal de bord, les productions écrites des élèves ainsi que des questionnaires avec questions ouvertes et fermées adressés au professeur accompagnateur et aux élèves. Cependant, l'analyse a été réalisée par donnée plutôt que par objectif.

Initialement, tous les élèves de la classe 9^e2 ont répondu au questionnaire et ont été évalués. Afin de garantir la participation de l'ensemble du groupe, les questionnaires ont été distribués en format papier et remplis pendant quelques minutes du cours de français. Par la suite, les réponses des seuls élèves sélectionnés ont été organisées en dossier par élève et transcrites en format numérique pour l'analyse des données. Cependant, en raison du grand nombre d'élèves dans ce groupe, nous n'avons sélectionné que dix-sept participants, choisis en fonction de leur assiduité et de leur engagement constant dans les activités,

indépendamment de leurs notes. Finalement, en raison de quelques absences pendant les questionnaires et les activités, l'analyse s'est concentrée sur quatorze élèves.

Chaque instrument de collecte de données a joué un rôle complémentaire et essentiel dans la compréhension du phénomène étudié. Les entrées du journal de bord ont été utilisées pour documenter les observations en classe, les réactions des élèves et les ajustements effectués par l'enseignante stagiaire pendant la mise en œuvre du projet. Cet outil a permis de saisir l'évolution progressive des attitudes vis-à-vis des thèmes interculturels au moyen des différents matériels créés et des difficultés linguistiques.

Les productions des élèves (ateliers et examens) ont constitué une source directe pour évaluer le progrès linguistique et culturel à travers les épreuves écrites et orales. Ils ont permis de mesurer la maîtrise des structures grammaticales et la compréhension des thèmes interculturels abordés dans le matériel conçu.

Cette méthode a été enrichie par les questionnaires qui ont recueilli les points de vue subjectifs des élèves et du professeur accompagnateur sur l'efficacité et le contenu du matériel, les stratégies de l'évaluation et des suggestions. En intégrant des questions ouvertes et fermées, ils ont proposé des informations contextualisées.

Enfin, la triangulation des résultats a facilité la mise en parallèle des informations recueillies. Cette approche méthodologique améliore la crédibilité de l'étude en minimisant les préjugés associés à une unique source d'information et en mettant en évidence la synergie entre les données observées, rapportées et générées (Bhandari, 2022). L'analyse globale a donc permis de répondre avec précision à chaque but spécifique du projet.

Résultats et interprétations

Dans cette section, les résultats sont présentés et analysés selon chaque outil de collecte de données : le journal de bord, les enquêtes adressées au professeur accompagnateur

et aux élèves, ainsi que les productions des élèves. Cette organisation permet d'examiner les informations recueillies de manière détaillée et de mettre en évidence les éléments les plus significatifs en lien avec les objectifs de la recherche.

Journal de bord

Les données recueillies à travers le journal de bord ont permis d'observer les dynamiques d'enseignement et d'apprentissage du français dans la classe de neuvième année. Chaque entrée rend compte d'aspects liés aux objectifs spécifiques de la recherche, en mettant en évidence les besoins linguistiques, les intérêts culturels, les pratiques d'évaluation et les effets du matériel didactique sur la motivation et la progression des élèves.

En ce qui concerne l'objectif lié à l'analyse des intérêts culturels et des besoins linguistiques, les premières entrées du journal révèlent que les élèves présentaient des difficultés persistantes en prononciation, notamment dans l'accentuation finale et certains sons caractéristiques du français (entrée #1, le 14 février). Ils ont également manifesté des problèmes dans la mémorisation de structures de base, comme la conjugaison des verbes *être* et *avoir* ou l'écriture des chiffres (entrée #1, le 14 février). Toutefois, lorsque le thème des sports a été introduit, les élèves ont montré un fort intérêt, accompagnant leurs interventions de questions et d'attitudes participatives (entrée #2, le 21 février). L'emploi d'activités ludiques et numériques, telles que les jeux sur Wordwall, a suscité leur motivation, même si des difficultés de compréhension orale ont été notées, nécessitant la répétition des audios et un soutien constant du stagiaire (entrée #3, le 28 février). Dans une autre séance, il a été observé que les élèves continuaient à confondre les articles et prépositions contractées, ce qui indique la nécessité de renforcer ces notions de base (entrée #4, le 14 mars). Finalement, une entrée souligne que certains élèves demandaient plus de temps pour réviser, alors que

d'autres restaient distraits, ce qui met en lumière la diversité des rythmes d'apprentissage au sein du groupe (entrée #5, le 4 mars).

Quant à l'objectif portant sur l'étude de l'impact de l'intégration des thèmes interculturels, les observations ont montré que les activités favorisant la participation, comme celles où les élèves choisissaient l'article ou la préposition correcte au tableau, généraient un enthousiasme collectif (entrée #4, le 14 mars). Par ailleurs, une entrée mentionne une séance centrée sur les fêtes colombiennes et françaises : la majorité des élèves connaissait peu les célébrations locales, mais se montrait très réceptive face au vocabulaire culturel en français (entrée 8, le 23 mai). Cette activité a donc favorisé une curiosité accrue et un engagement spontané, renforçant la dimension interculturelle du cours.

En ce qui concerne l'objectif relatif à l'examen des stratégies d'évaluation formative et sommative, les exercices sur Wordwall ont servi de préparation à une évaluation ultérieure, combinant observation continue et notation (entrée #4, le 14 mars). Le professeur accompagnait individuellement les élèves pour corriger leurs réponses, intégrant ainsi une approche formative au processus d'évaluation (entrée #4, le 14 mars). Les activités de révision avant les examens et la présentation explicite des critères d'évaluation ont permis d'assurer la cohérence entre les apprentissages et les épreuves, montrant une articulation claire entre les deux types d'évaluation (entrées #7, le 9 mai et #9, le 30 mai).

Enfin, en ce qui concerne l'objectif portant sur l'efficacité du matériel didactique, plusieurs observations témoignent d'une amélioration de la motivation et de la participation grâce à l'usage de supports audiovisuels et visuels. Par exemple, la projection d'une vidéo sur la prononciation des mois de l'année a suscité un fort engagement collectif (entrée #8, le 8 mai). De même, un jeu d'association entre les pays et leurs drapeaux a favorisé la mémorisation du vocabulaire et renforcé la dimension interculturelle (entrée #7, le 9 mai).

L'utilisation d'images, de vidéos et d'exemples familiers a contribué à une meilleure compréhension grammaticale et à une prise de conscience linguistique progressive chez les élèves (entrée #7, le 9 mai).

Enquêtes adressées au professeur accompagnateur

Les informations recueillies à travers l'enquête #1 adressée au professeur accompagnateur mettent en lumière plusieurs aspects essentiels concernant l'enseignement et l'apprentissage du français dans la classe de neuvième année. D'après les réponses obtenues, les principales difficultés rencontrées par les élèves concernent la prononciation, notamment les voyelles nasales, les lettres muettes et le son des combinaisons de voyelles. Le professeur a également signalé que *“la compréhension et la production orales restaient très limitées, tandis que les erreurs grammaticales liées à la conjugaison et à l'usage des articles persistaient malgré la proximité entre le français et l'espagnol”* (Traduction propre). Il a noté que *“les activités ludiques stimulaient la motivation et la participation des élèves, bien que certaines contraintes techniques puissent limiter leur implication individuelle”* (traduction propre). Par ailleurs, les thèmes culturels abordés, tels que les sports et les goûts personnels, ont suscité un intérêt marqué et favorisé un meilleur engagement du groupe.

En ce qui concerne l'objectif lié à l'intégration des éléments interculturels, l'enquête #2 a montré une augmentation notable de la motivation des élèves, surtout lors des activités portant sur les sports. Le professeur a observé que la connexion entre culture et apprentissage linguistique se manifestait principalement dans des activités guidées et accompagnées, tandis que les comparaisons culturelles restaient superficielles. Il a identifié des progrès significatifs dans le domaine du vocabulaire contextuel, notamment le lexique associé aux traditions et célébrations, et a reconnu un léger élargissement de la compétence interculturelle des élèves. Le professeur a recommandé d'incorporer davantage de supports visuels, tels que des

infographies, cartes ou illustrations, afin de renforcer cette approche. Il a également affirmé qu'il recommanderait cette méthode à d'autres enseignants de français débutant, à condition qu'elle soit appliquée de manière continue et planifiée à long terme.

Quant à l'objectif concernant les stratégies d'évaluation, dans l'enquête #3 le professeur a reconnu la cohérence entre les dispositifs d'évaluation et les objectifs pédagogiques. Selon lui, l'évaluation sommative a eu un effet plus motivant, car *“la note représentait un facteur d'implication pour les élèves”* (traduction propre). Il a néanmoins souligné la valeur formatrice des activités ludiques, tout en signalant une limite liée à la participation restreinte lors des jeux réalisés sur le téléviseur. L'enquête a également révélé que les évaluations orales et écrites reflétaient fidèlement les progrès, bien que le professeur ait mentionné le risque de tricherie dans les exercices à choix multiple. Il a suggéré de *“diversifier les formats d'évaluation, notamment par l'intégration de dialogues produits et joués par les élèves, favorisant ainsi l'expression orale et l'autoévaluation”* (traduction propre)

Enfin, en ce qui concerne l'évaluation du matériel didactique, dans l'enquête #4 Le professeur a estimé que les contenus proposés étaient adaptés au niveau linguistique et au contexte socioculturel des élèves. Il a considéré que le niveau de difficulté était pertinent et cohérent avec les capacités du groupe. Concernant l'impact du matériel, il a souligné la priorité donnée à la compréhension interculturelle et à l'acquisition du vocabulaire en contexte. Sur une échelle de 1 à 5, il a attribué une note de 3 au degré d'engagement des élèves et une note de 4.5 à l'efficacité globale du matériel. Enfin, il a mis en valeur la présentation visuelle comme élément le plus efficace, tout en recommandant *“d'ajouter plus d'exercices pratiques pour renforcer la production orale et écrite”* (traduction propre).

Enquêtes adressées aux élèves

Les données recueillies à travers les enquêtes menées auprès de quatorze élèves ont permis d'identifier plusieurs aspects concernant leurs besoins linguistiques, leur motivation et leur perception du matériel didactique. En ce qui concerne l'apprentissage du français, dans l'enquête #1 les élèves ont signalé que leurs principales difficultés portaient sur la prononciation, notamment l'accentuation finale et les lettres muettes. Sur le plan lexical, les thèmes les plus accessibles ont été les parties du corps et les sports, tandis que les verbes *faire* et *jouer* posent davantage de problèmes. En grammaire, la conjugaison des verbes du premier groupe a présenté des niveaux variés de complexité : quatre élèves l'ont jugée très facile, quatre modérément difficile, quatre difficile et quatre très difficile. L'usage des articles définis a été bien maîtrisé, mais les articles contractés demeuraient problématiques pour certains. En ce qui concerne les compétences langagières, la compréhension orale a été perçue comme la plus difficile, suivie par la production écrite. Les thèmes les plus appréciés ont été la gastronomie française, les villes historiques et les loisirs, tandis que la majorité des élèves ont exprimé le souhait d'améliorer leur prononciation et de participer à plus d'activités orales.

Quant à la motivation et à l'intérêt pour les contenus interculturels, les résultats de l'enquête #2 ont montré que cinq élèves ont indiqué que leur intérêt pour le français avait légèrement augmenté, tandis que cinq autres ont déclaré qu'il était resté le même. Dix élèves ont estimé que la connaissance d'autres cultures les aidait à mieux comprendre la langue. Six ont identifié des similitudes et différences culturelles, notamment en ce qui concerne les fêtes, la gastronomie et les vêtements typiques, alors que huit ne l'ont pas fait. Concernant l'utilité du matériel, la majorité a perçu une amélioration modérée de leur connaissance des cultures francophones. Parmi les suggestions, plusieurs ont manifesté un intérêt récurrent

pour des thèmes proches de leur quotidien, comme les sports, la nourriture, les traditions et les danses. Dix élèves ont souhaité que ces contenus soient intégrés seulement de temps en temps, et treize sur quatorze ont recommandé la poursuite de ce type d'activités.

Dans l'enquête #3, sur les stratégies d'évaluation, treize élèves ont considéré les jeux comme utiles pour apprendre le français, affirmant qu'ils les aidaient à améliorer la prononciation, l'écriture et la conjugaison. Ces activités ont été perçues comme motivantes et formatives, car plusieurs élèves ont indiqué qu'ils apprenaient sans se rendre compte qu'ils étaient évalués. Huit élèves ont jugé l'examen écrit clair et ont estimé que la présentation finale leur avait permis de démontrer leurs acquis. Les difficultés les plus fréquentes mentionnées ont été la prononciation, la compréhension orale et le stress pendant les présentations. Les préférences ont été partagées entre les évaluations écrites, perçues comme favorisant la mémoire, et les activités pratiques.

Enfin, en ce qui concerne l'évaluation du matériel didactique, huit élèves ont affirmé que les thèmes travaillés les avaient beaucoup aidés à mieux comprendre le français et à découvrir d'autres cultures, tandis que cinq ont indiqué que ces thèmes les avaient aidés « un peu ». Douze élèves ont jugé le niveau de difficulté adéquat. Malgré certaines difficultés de prononciation ou de mémorisation, la majorité a reconnu que l'accompagnement de stagiaire facilitait la compréhension. Treize élèves ont déclaré avoir appris de nouveaux mots, quatre ont mentionné les coutumes francophones et deux la prononciation. Douze élèves se sont sentis plus motivés, et dix ont suggéré d'ajouter davantage d'activités ludiques. Dans l'ensemble, la majorité a exprimé une satisfaction générale vis-à-vis du matériel et des activités proposées.

Les productions des élèves

En ce qui concerne les productions finales, et en tenant compte des différentes situations des élèves, notamment les absences et le manque de responsabilité dans la remise des travaux, la quantité et la qualité des productions ont varié. Malgré cela, ces travaux ont permis d'observer les progrès linguistiques des élèves à travers diverses activités d'évaluation. Dans l'activité « Utilisation des verbes Faire et Jouer + Prépositions », réalisée avec les élèves de 9^o2, sur seize élèves, huit ont obtenu le niveau *Bajo*, deux le niveau *Básico*, cinq le niveau *Alto* et un seul le niveau *Superior*, montrant une maîtrise encore limitée des verbes et prépositions liés aux sports. Dans l'atelier « Pays du monde », parmi quinze élèves, dix ont atteint un niveau supérieur, deux un niveau élevé et trois un niveau de base. Lors de l'examen portant sur le même thème, les résultats ont été plus diversifiés : six élèves ont obtenu un niveau faible, cinq un niveau de base, un un niveau élevé et trois un niveau supérieur. Enfin, dans la présentation finale « Présenter une fête francophone », six élèves ont participé, dont quatre ont atteint un niveau supérieur et deux un niveau de base. Ces productions, centrées sur la conjugaison des verbes du premier groupe, les prépositions des pays, les mois de l'année et les fêtes culturelles, ont fourni des données concrètes sur l'appropriation des contenus travaillés en classe.

Concernant le premier objectif, visant à identifier les intérêts culturels et les besoins linguistiques des élèves, la convergence entre les enquêtes, les journaux de bord et l'entretien avec le professeur révèle un intérêt marqué pour les thèmes liés aux sports, à la nourriture et aux fêtes. Ces sujets ont suscité une participation plus active et une motivation accrue, ce qui confirme que la prise en compte des centres d'intérêt des élèves constitue un aspect essentiel pour un apprentissage plus significatif du français.

Dans le deuxième objectif, sur la création de matériel didactique interculturel, les données montrent que les supports visuels et les activités contextualisées ont facilité la compréhension et favorisé la mémorisation. Le professeur a confirmé l'adéquation du matériel au niveau linguistique et au contexte scolaire, les élèves ont exprimé le besoin d'intégrer davantage d'activités orales et ludiques.

Pour le troisième objectif, axé sur les évaluations formative et sommative, les résultats indiquent que les jeux et activités formatives ont été perçus comme motivants et efficaces pour stimuler la participation. Les évaluations sommatives ont permis de mesurer clairement les acquis. Toutefois, les difficultés récurrentes de prononciation et de compréhension orale, signalées par les élèves et le professeur, révèlent la nécessité d'un renforcement de la compétence orale par des activités d'écoute et de répétition guidée.

Enfin, concernant le quatrième objectif, portant sur l'évaluation de l'efficacité du matériel, la triangulation met en évidence un impact positif sur la motivation et sur l'ouverture interculturelle. Les productions finales, notamment autour des fêtes francophones, illustrent une intégration progressive des savoirs linguistiques et culturels.

Conclusions

Ce travail de recherche a permis de comprendre le contexte d'enseignement-apprentissage du français et l'influence du matériel didactique interculturel sur le progrès linguistique des élèves de neuvième année.

En ce qui concerne l'identification des intérêts culturels et des besoins linguistiques, les résultats ont montré que les thèmes liés aux sports, à la nourriture et aux fêtes ont suscité un intérêt et une participation accrus. Ces thématiques, en lien direct avec la réalité et l'environnement culturel des apprenants, ont facilité la compréhension et encouragé une attitude plus positive envers l'apprentissage du français. Cette identification a également

orienté la conception du matériel, permettant de proposer des contenus pertinents et significatifs pour les élèves. Toutefois, certaines difficultés linguistiques, notamment en prononciation et en grammaire, se sont maintenues tout au long de la mise en œuvre.

Quant à l'impact et l'efficacité du matériel didactique conçu sur l'approche interculturelle, les données ont révélé que les activités comparant des aspects de la culture francophone et de la culture colombienne ont favorisé la curiosité, la réflexion culturelle et la participation active des élèves. Le matériel s'est adapté à leur niveau et à leur contexte socioculturel, facilitant un apprentissage plus dynamique et contextualisé. L'utilisation de ressources visuelles et audiovisuelles a contribué à une meilleure compréhension du vocabulaire en contexte et au développement progressif de la compétence interculturelle. Néanmoins, les productions finales n'ont pas montré une amélioration significative des résultats, ce qui souligne la nécessité d'un accompagnement continu et d'une pratique linguistique plus soutenue.

En matière de stratégies d'évaluation formative et sommative, on a noté que les activités ludiques, comme les jeux sur Wordwall, ont été accueillies favorablement par les étudiants, plus en tant qu'outil pédagogique qu'en tant qu'évaluation. Les examens écrits et oraux ont servi à évaluer les progrès en accord avec les objectifs d'apprentissage et à modifier certaines activités afin d'améliorer la compréhension et la production écrite.

En définitive, cette recherche souligne l'importance d'incorporer l'aspect interculturel dans l'élaboration des ressources pédagogiques pour le FLE, car cela stimule non seulement l'engagement et la participation, mais aussi une ouverture sur le monde culturel indispensable à l'étude d'une langue étrangère.

Recommandations

Il serait pertinent de continuer à concevoir des matériels didactiques interculturels, à la fois imprimés et numériques, et de mettre en œuvre des stratégies pédagogiques permettant de consolider les différentes compétences linguistiques tout en favorisant davantage de situations d'échange authentique en français.

De plus, il est recommandé d'organiser les contenus de manière séquentielle et cohérente, de sorte que les unités interculturelles se complètent et contribuent à une progression continue des savoirs linguistiques et culturels. Cette organisation facilitera la mise en pratique des connaissances acquises et leur transfert à de nouvelles situations de communication.

Enfin, compte tenu du contexte éducatif caractérisé par des groupes nombreux et un temps d'enseignement limité, il serait souhaitable de mettre en place des stratégies favorisant la participation active de tous les élèves, par exemple, à travers des travaux en binômes, des activités collaboratives ou l'usage d'outils numériques interactifs, afin de leur offrir à chacun la possibilité d'utiliser la langue pendant les séances de classe.

Références

- Bhandari, P. (2023, 22 juin). *Triangulation in research | Guide, types, examples*. Scribbr.
Consulté le 20 octobre 2025, sur
<https://www.scribbr.com/methodology/triangulation/>
- Boissard, P. (2016). L'évaluation formative : un outil de progression. *Synergies France*, 10, 123–132. https://gerflint.fr/Base/France10/numero_complet.pdf#page=125
- Boscán, G., & Villalobos, M. I. (2006). Didactique et production écrite en français langue étrangère en milieu universitaire vénézuélien. *Synergies Venezuela*, (2), 266-283.
<https://gerflint.fr/Base/venezuela2/synergies-17.htm>
- Botero, A. (2019). Enfoque intercultural en la enseñanza del francés: de la teoría a la práctica. *Voces y Silencios. Revista Latinoamericana de Educación*, 10(1), 144–164.
<https://doi.org/10.18175/vys10.1.2019.11>
- Chergui, M. (2019). L'impact de l'approche interculturelle sur la compréhension de l'écrit en FLE (exemple de la fable). *SOCLES*, 8(1), 327–358.
<https://asjp.cerist.dz/en/article/104995>
- Erro-Garcés, A., & Alfaro-Tanco, J. A. (2020). Action research as a meta-methodology in the management field. *International Journal of Qualitative Methods*, 19.
<https://doi.org/10.1177/1609406920917489>
- Institución Educativa Santos Ángeles Custodios. (s. d.). *Misión y visión*.
<https://www.iesac.edu.co/index2.php?id=17836&idmenutipo=1717>
- Lopera Espinosa, L., & Gómez Flórez, E. (2021). L'analyse de l'erreur comme stratégie d'intervention de la production écrite en français langue étrangère. *Folios*, 53.
<https://doi.org/10.17227/folios.53-11211>
- Morales, P. (2012). *Elaboración del material didáctico*. RED TERCER MILENIO S.C.

https://www.academia.edu/8350333/Elaboracion_material_didactico

- Morales Villabona, F., Lepareur, C., & Ducrey Monnier, M. (2023). Évaluer dans une perspective inclusive : mais est-ce si simple d'impliquer les élèves ? Étude de cas d'une recherche collaborative sur l'enseignement de l'anglais au primaire. *La Revue LEeE*, 9. <https://doi.org/10.48325/rleee.009.01>
- Paricio, M. S. (2004). Dimensión intercultural en la enseñanza de las lenguas y formación del profesorado. *Revista Iberoamericana de Educación*, 34(4), 1–12.
- Proyecto de humanidades lengua castellana inglés, francés. (2021). *Institución Educativa Santos Ángeles Custodios*.
<https://www.iesac.edu.co/index2.php?id=17853&idmenutipo=2542>
- Roxana-Rubín, L., & Azevedo-Gomes, J. (2020). Materiales didácticos en las clases de Lenguas: criterios para su selección, producción y evaluación. *Santiago*, (152), 73-96.